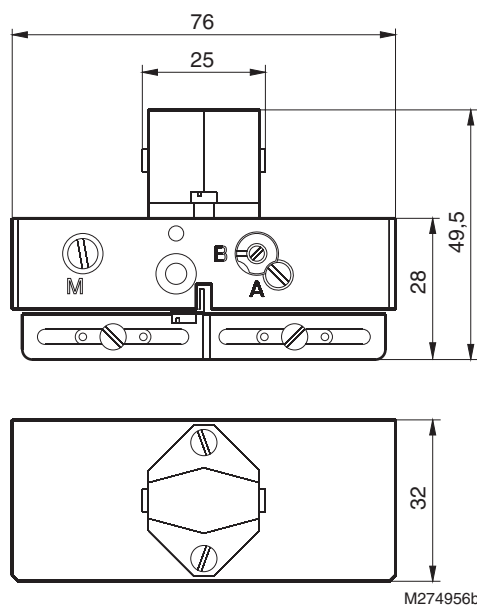


de **Stellungsregler**
 fr **Régulateur de position**
 en **Positioner**
 it **Posizionatore**
 es **Posicionador**
 sv **Positioner**
 nl **Klepstandsteller**

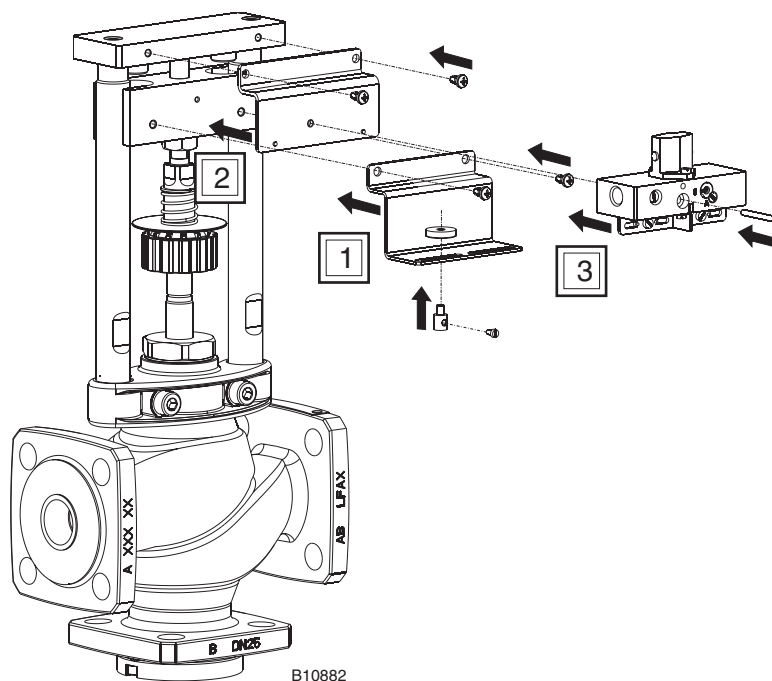
de **Montagevorschrift**
 fr **Instruction de montage**
 en **Fitting instructions**
 it **Istruzioni di montaggio**
 es **Instrucciones de montaje**
 sv **Monteringsanvisning**
 nl **Montagevoorschrift**

de Installationsanweisung für die Fachkraft / Monteur
 fr Conseils d'installation pour le spécialiste / monteur
 en Guidelines for the technician / fitter
 it Informazioni per il personale specializzato di montaggio
 es Instrucciones para el especialista del ramo / montador
 sv Installationsinstruktion för installatör / montör
 nl Instalatie-tip voor de vakman / monteur

1


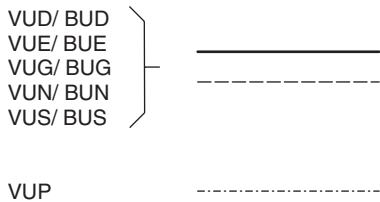
de Alle Maße in mm
 fr Toutes les dimensions en mm
 en All dimensions in mm
 it Tutte le dimensioni in mm
 es Todas las dimensiones en mm
 sv Alla mått i mm
 nl Alle afmetingen in mm

	s10, 12
	0, 2, 3
	1

2


3 de Typische Stellungsregler-Kennlinien
 fr Courbes caractéristiques typiques du régulateur de position
 en Typical positioner characteristics

it Linee caratteristiche tipiche del posizionatore
 es Características típicas del posicionador
 sv Normal karakteristik för positionsregulator
 nl Typische karakteristieken klepstandsteller



Funktion
 Fonction
 Operation
 Funzione
 Funcionamiento
 Funktion
 Function

E

Steuersinn
 Sens de commande
 Control action
 Senso di comando
 Sentido de mando
 Funktionsriktning
 Struurzin

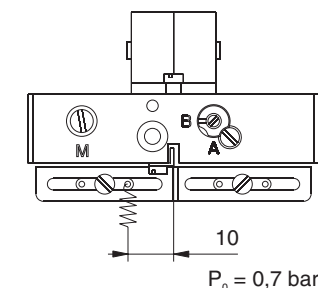
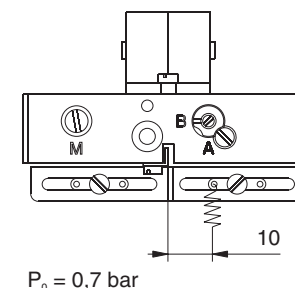
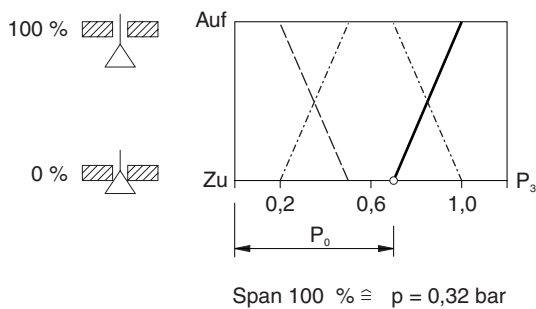
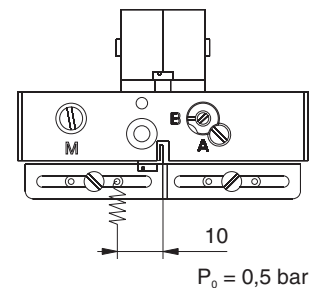
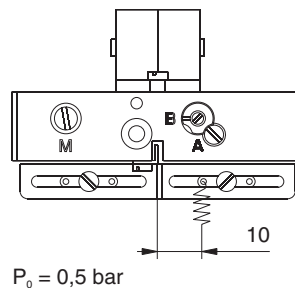
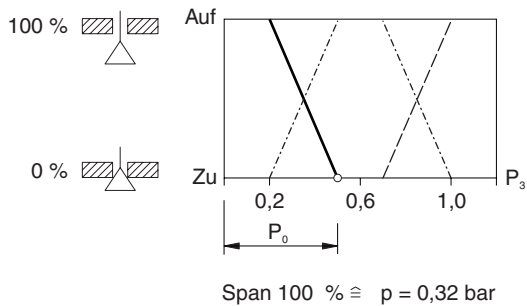
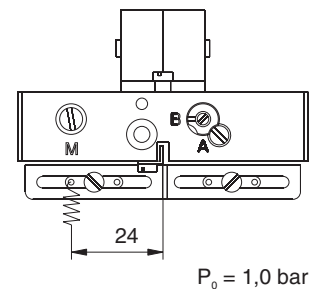
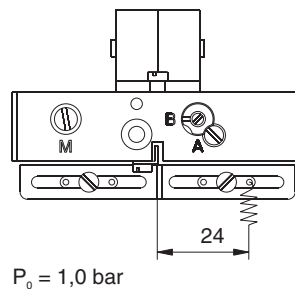
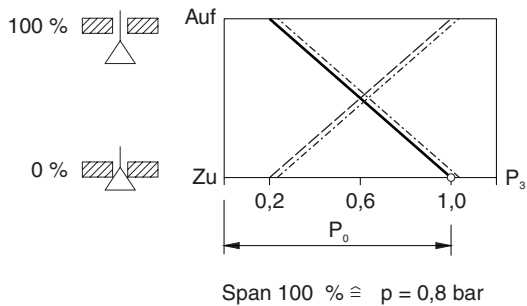
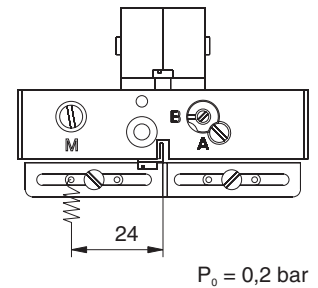
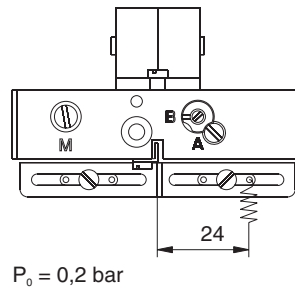
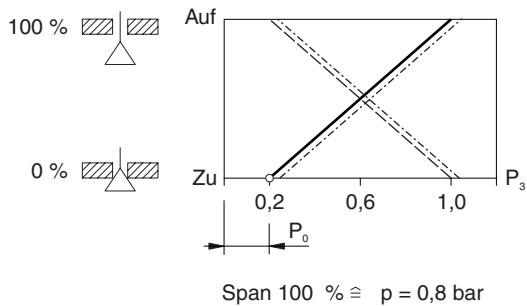
A

Funktion
 Fonction
 Operation
 Funzione
 Funcionamiento
 Funktion
 Function

A

Steuersinn
 Sens de commande
 Control action
 Senso di comando
 Sentido de mando
 Funktionsriktning
 Struurzin

B



3.1E

Funktion
Fonction
Operation
Funzione
Funcionamiento
Funktion

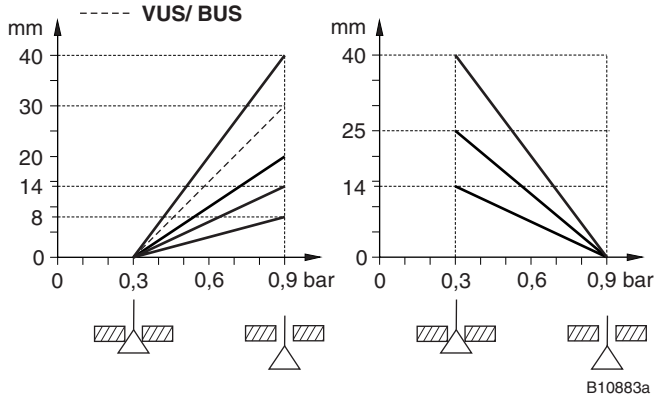
E



VUD/ BUD
VUE/ BUE
VUG/ VUG
VUN/ BUN



VUP



3.1A

Funktion
Fonction
Operation
Funzione
Funcionamiento
Funktion

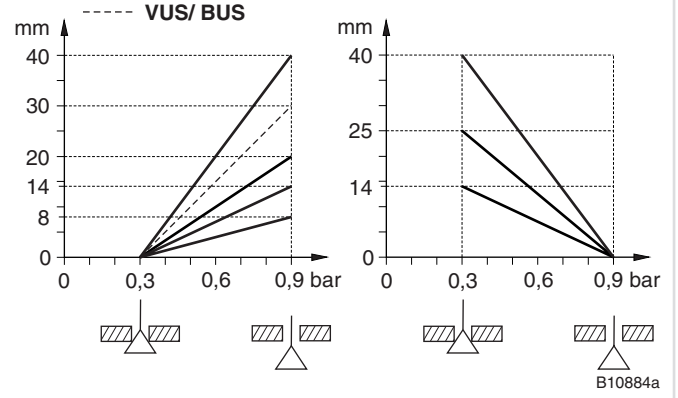
A



VUD/ BUD
VUE/ BUE
VUG/ VUG
VUN/ BUN

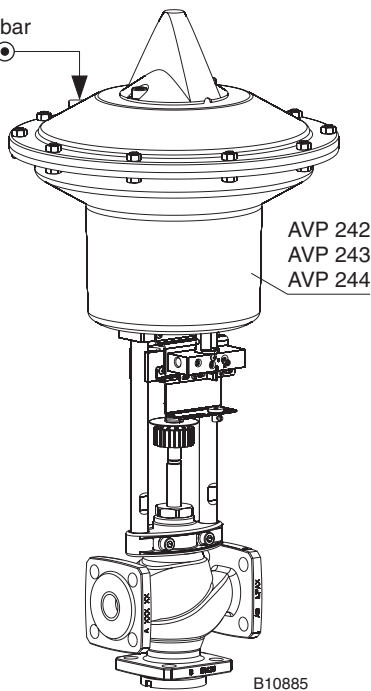


VUP



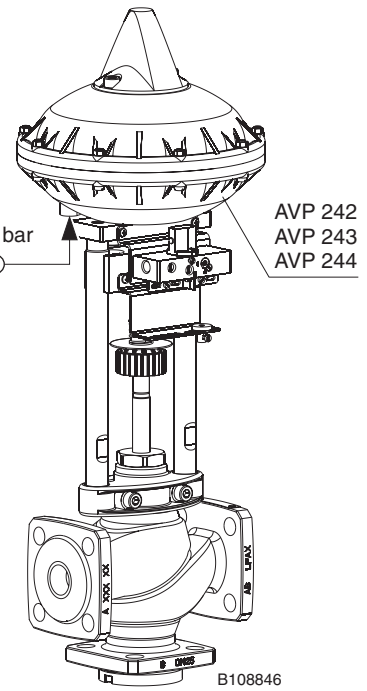
3.2E

0 bar

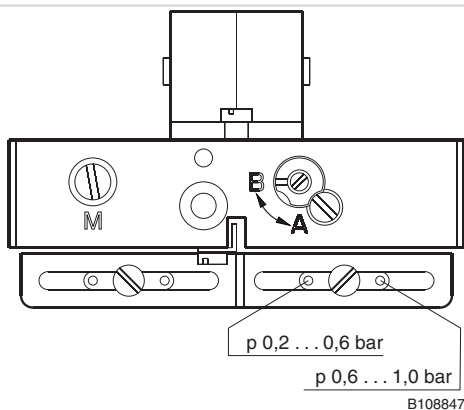


3.2A

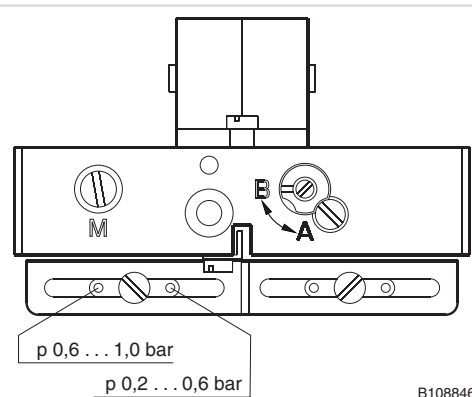
1,2 bar





3.3E

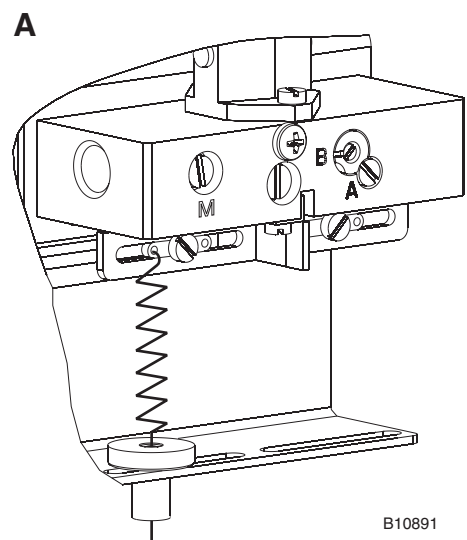
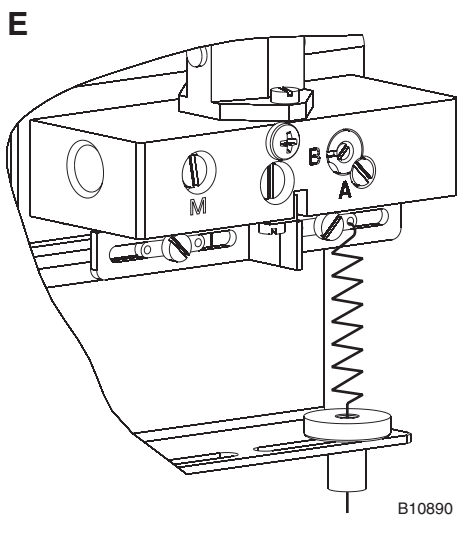
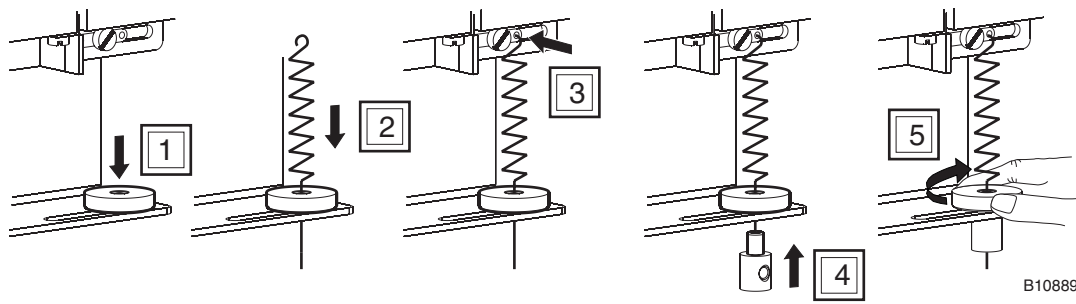


3.3A

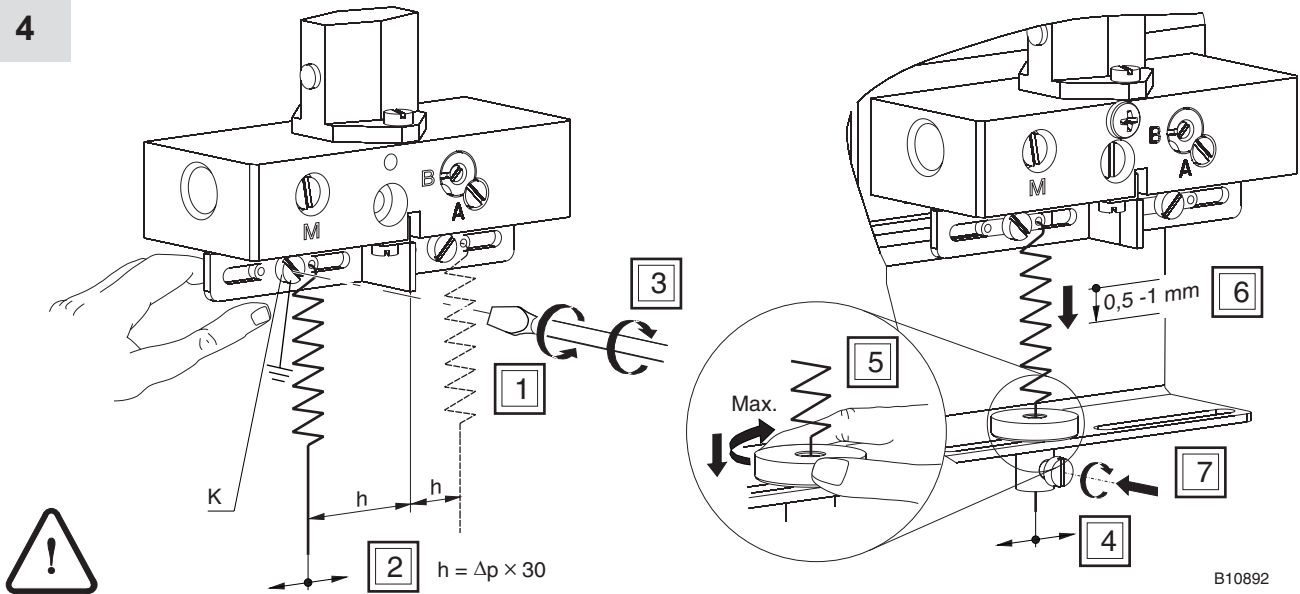


3.4

	8 mm 0297925 001	14 mm 0297921 001	20 mm 0297924 001	25 mm 0297927 001	30 mm 0297938 001	40 mm 0274164 000
 VUD/ BUD VUE/ BUE VUG/ BUG VUN/ BUN VUP VUS/ BUS	DN 15 ... 50 DN 15 ... 50 DN 15 ... 50 DN 15 ... 50	DN 40	DN 65 ... 80 DN 65 ... 80 DN 15 ... 50 DN 15... 50	DN 50 ... 80	DN 65 ... 100	DN 100 DN 100 ... 15 DN 65 ... 150 DN 100 ... 150 DN 125 ... 150



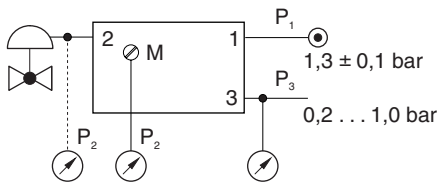
4



B10892

- de Beim Lösen und Festziehen der Schrauben K Hebel mit dem Finger hinten abstützen.
- fr Lors du desserrage et du serrage des vis K, maintenir le levier à l'arrière avec le doigt.
- en When tightening or loosening screw K, support the rear of the bracket with your finger.
- it Nell'allentare e stringere le viti K sostenere dietro la leva con il dito.
- es Cuando se aprieta o se alija el tornillo K, sostener la parte trasera de la abrazadera con el dedo.
- sv Genom att loss och fixera skruven K, hålls bommen bakom på plats med fingrarna.
- nl Bij het losdraaien en vastzetten van de schroeven K hefboom met een vinger aan de achterkant ondersteunen.

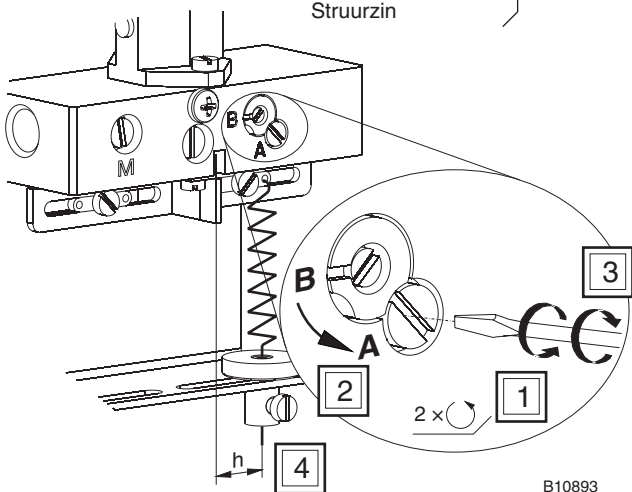
5



- | | |
|---|--|
| <p>$P_1 =$ Spesedruck $1,3 \pm 0,1$ bar
 Pression d'alimentation $1,3 \pm 0,1$ bar
 Supply pressure $1,3 \pm 0,1$ bar
 Pressione di alimentazione $1,3 \pm 0,1$ bar
 Presión de alimentación $1,3 \pm 0,1$ bar
 Matningstryck $1,3 \pm 0,1$ bar
 Voedingsdruk $1,3 \pm 0,1$ bar</p> | <p>$P_3 =$ Steuerdruck (Einstellen XSP 31)
 Pression de commande (réglage XSP 31)
 Control pressure (set on XSP 31)
 Pressione di comando (regolare XSP 31)
 Presión de mando (poner en XSP 31)
 Styrtryck (inställning XSP 31)
 Regeldruk (instellen XSP 31)</p> |
| <p>$P_2 =$ Ausgang zum Antrieb
 Sortie vers le servomoteur
 Output to actuator
 Uscita verso l'azionamento
 Salida al servomotor
 Utgång till ställdon
 Uitgang naar de aandrijving</p> | <p>M = Messanschluss
 Raccordement de mesure
 Measuring connection
 Attacco di misura
 Conexión de medición para manómetro
 Mätanslutning
 Meetaansluiting</p> |

5.1E

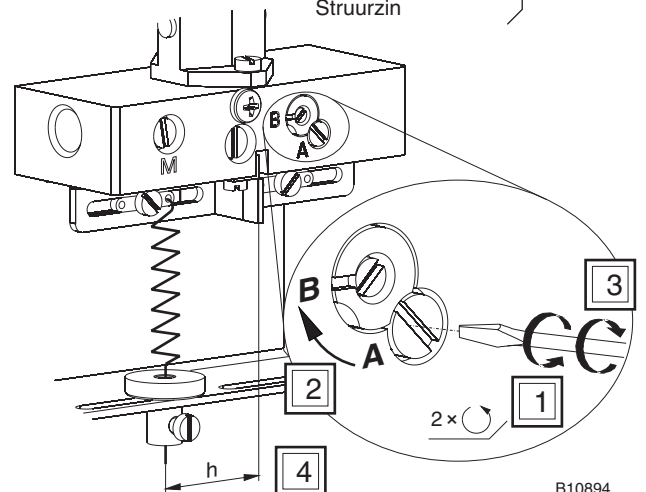
- Steuersinn
 - Sens de commande
 - Control action
 - Senso di comando
 - Sentido de mando
 - Funktionsrichtung
 - Struurzin
- B → A**



B10893

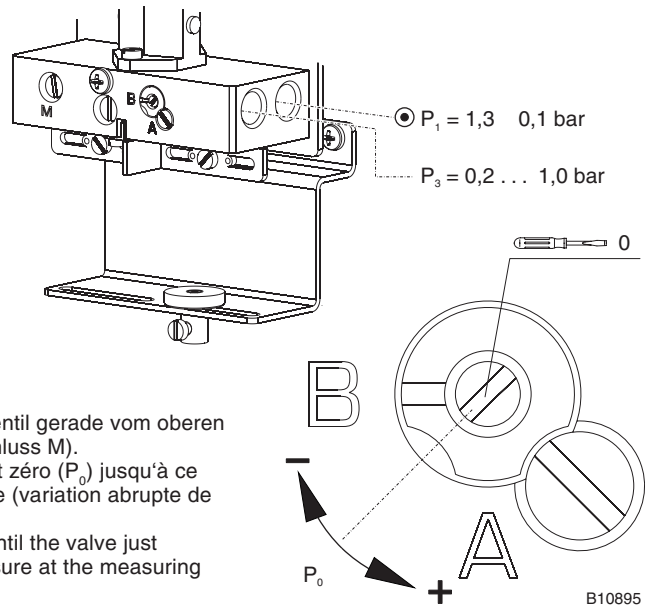
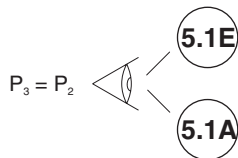
5.1A

- Steuersinn
 - Sens de commande
 - Control action
 - Senso di comando
 - Sentido de mando
 - Funktionsrichtung
 - Struurzin
- A → B**



B10894

6



- de Nullpunktdruck P_0 einstellen
- fr Réglage de la pression au point zéro P_0
- en Set zero-point pressure P_0
- it Regolare la pressione del punto zero P_0
- es Ajuste de punto 0 con la presión P_0
- sv Inställning av nollpunktstryck P_0
- nl Nulpuntndruk P_0 instellen

- de Startpunkt mit Nullpunktschraube (P_0) langsam verstellen, bis das Ventil gerade vom oberen Anschlag an zu laufen beginnt (steile Druckänderung am Messanschluss M).
- fr Ajuster lentement le point de départ avec la vis d'ajustement du point zéro (P_0) jusqu'à ce que la vanne commence à fonctionner à partir de la butée supérieure (variation abrupte de pression au niveau du raccordement de mesure M).
- en Adjust the starting point by slowly turning the zero-point screw (P_0) until the valve just starts to move from the upper stop (there is a strong change in pressure at the measuring connection M).
- it Regolare lentamente il punto di avvio con la vite del punto zero (P_0), finché la valvola non comincia a muoversi dall'arresto superiore (rapida variazione della pressione sull'attacco di misura M).
- es Ajustar el punto de inicio girando lentamente el punto cero de la rosca (P_0) justo hasta que la válvula empiece a moverse desde el tope superior (hay un fuerte cambio en la presión en la conexión de la medición M).
- sv Ställ in startpunkten sakta med nollpunktskruven (P_0), tills att ventilen börjar att lämna sitt övre läge (stor ändring av tryckförändringen på mätanslutning M).
- nl Startpunt met nulpuntschroef (P_0) langzaam verstellen, tot de klep net vanaf de bovenste aanslag begint de lopen (steil verlopende drukverandering op meetaansluiting M).

7

de **Funktionskontrolle**

Eingangsdruk P_0 langsam oder schrittweise verändern und den Ventilhub mit der gewünschten Stellungsregler-Kennlinie vergleichen.

Achtung

Immer zuerst den Knickpunkt entsprechend P_0 kontrollieren und gegebenenfalls nachstellen.

Erst dann Aussteuerspanne bzw. Schliesspunkt kontrollieren und durch Verändern der wirksamen Hebellänge (h) korrigieren.

fr **Contrôle du fonctionnement**

Modifier lentement ou graduellement la pression d'entrée P_0 et comparer la course de la vanne à la courbe caractéristique voulue du régulateur de position.

Attention

Il faut toujours d'abord contrôler le point d'inflexion en fonction de P_0 et l'ajuster le cas échéant.

Ensuite seulement contrôler l'étendue de réglage ou le point de fermeture et corriger en modifiant la longueur utile du levier (h).

en **Operational check**

Adjust the input pressure P_0 slowly or gradually and compare the valve stroke with the positioner's characteristic.

N.B.

Firstly, always check the break point in accordance with P_0 , and adjust if necessary.

Then check the control span or the closing point and adjust by changing the effective length of the lever (h).

it **Controllo funzionale**

Variare lentamente oppure poco per volta la pressione di entrata P_0 e confrontare la corsa della valvola con la linea caratteristica del posizionatore.

Attenzione

Controllare sempre prima il punto d'inflexione rispetto a P_0 ed eventualmente correggere.

Solo successivamente controllare il campo di funzionamento o il punto di chiusura e correggere mediante variazione della lunghezza efficace della leva (h).

es **Control de la operación**

Ajustar la presión de entrada P_0 lentamente o gradualmente y comparar la carrera de la válvula con la característica del posicionador.

Atención

Primero siempre comprobar el punto de inicio de acuerdo con P_0 , y ajustar si es necesario.

Después comprobar el span de control o el punto de cierre y ajustar desplazando la nueva posición del resorte (h).

sv **Funktionskontroll**

Ändra ingångstryck P_0 långsamt eller stegvis och jämför ventilslaglängden med önskad karakteristik för positionsregulator

Observera

Kontrollera först brytpunkten överensstämmelse med P_0 , justera vid behov.

Kontrollera sedan reglerområdet eller stängningspunkten genom att ändra längden (h) på bommen.

nl **Funktiecontrole**

Ingangsdruk P_0 langzaam of stapsgewijs veranderen en de klepslag met de gewenste karakteristiek van de klepstandsteller vergelijken.

Opgelet

Altijd eerst het knikpunt overeenkomstig P_0 controleren en zo nodig bijstellen.

Dan pas het uitsturingsbereik resp. sluitpunt controleren en corrigeren door de effectieve hefboomlengte (h) te veranderen.

de Achtung

Bei schwach dimensioniertem Speisedrucknetz (z.B. lange dünne Zuleitung auf mehrere Stellgeräte) kann der Speisedruck so stark absinken, dass bei einer Störung des Regelkreises ein einmaliges oder periodisches Schwingen erfolgt. Kontrolle mit Manometer am Anschluss 1 des Stellungsreglers:

wenn der Druck unter 1,1 bar absinkt, so ist die Luftleistung durch Einbau einer Drossel Z0274553 im Ausgang 2 des Stellungsreglers XSP . . . zu halbieren.

fr Attention

En cas de réseau pression d'alimentation faiblement dimensionné (p. ex. conduite longue et fine d'amenée sur plusieurs appareils de réglage), la pression d'alimentation peut chuter si fortement qu'en cas de dysfonctionnement du circuit de régulation, des oscillations uniques ou périodiques aient lieu (pompage). Contrôle avec manomètre au niveau du raccord 1 du régulateur de position:

si la pression chute en dessous de 1,1 bar, le débit d'air doit être réduit de moitié par le montage d'un étranglement Z0274553 dans la sortie 2 du régulateur de position XSP ...

en N.B.

If the supply-pressure network is inadequately sized (e.g. long thin supply lines to more than one regulating unit), the supply pressure may fall so much that oscillation (either once or periodically) occurs if ever there is a malfunction in the control loop. Check by fitting a pressure gauge at connection 1 on the positioner: if the pressure falls below 1.1 bar, the air capacity should be halved by fitting a restrictor (Z0274553) in output 2 of the XSP positioner.

it Attenzione

in caso di rete della pressione di alimentazione sottodimensionata (per es. tubo di alimentazione lungo, sottile per più apparecchi di regolazione) la pressione di alimentazione può abbassarsi a tal punto che, in caso di disturbo del circuito di regolazione, vi sia una vibrazione unica oppure periodica. Controllo con il manometro sull'attacco 1 del posizionatore:

se la pressione si abbassa sotto a 1,1 bar, la portata d'aria deve essere dimezzata montando una valvola di strozzamento Z0274553 nell'uscita 2 del posizionatore XSP...

es Atención

i la red de presión de alimentación es inadecuada en cuanto a capacidad (por ejemplo largas líneas de suministro a más de una unidad de regulación), la presión de alimentación puede descender tanto que puede producirse oscilación (una vez o periódicamente) si hay una mal funcionamiento en el bucle de control.

Comprobar ajustando el indicador de presión en la conexión 1 en el posicionador: si la presión descende por debajo de 1,1 bar, la capacidad del aire se reparte ajustando un restrictor (Z0274553) en la salida 2 del posicionador XSP.

sv Observera

Om matningen är felaktigt dimensionerat (tex. långa tunna ledningar till fler än en regulator), så kan trycket sjunka så mycket att svängningar uppstår (antigen en gång eller frekvent) om det uppkommer något fel i reglerkretsen.

Kontrollera detta genom att ansluta en manometer vid anslutning 1 på regulatorn: om trycket sjunker under 1,1 Bar, så skall utsignale delas med en splitter/förstärkare (Z0274553) på utång 2 i XSP.

nl Opgelet

Bij een zwakke dimensionering van het voedingsdruknet (bijv. door lange dunne toevoerleiding naar meerdere stelapparaten) kan de voedingsdruk zo sterk dalen dat bij een storing van het regelsysteem een eenmalige of periodieke schommeling optreedt. Controle met manometer op aansluiting 1 van de klepstandsteller:

als de druk onder een waarde van 1,1 bar daalt, moet de luchtcapaciteit door het inbouwen van een smookklep Z0274553 in uitgang 2 van de klepstandsteller XSP . . . worden gehalveerd.

de Installationsvorschrift und Sicherheitsmassnahmen für ...

Geeignet für den Einsatz in Ex-Zone 1, II 2G T6

- Die Geräte dürfen **nicht** in explosionsfähiger Atmosphäre der Explosionsgruppe IIC eingesetzt werden.
- Der Betrieb des Gerätes in entzündbaren Atmosphären wie Kohlenmonoxid oder Ethylenoxid ist nicht gestattet.
- Gerät nicht öffnen.
- Eine maximale Oberflächentemperatur von 80 °C darf nicht überschritten werden.
- Bei Betrieb muss ein Überdruck der Druckluftversorgung gegenüber der Umgebungsluft gewährleistet sein. Unterdruck / Vakuum verhindern.
- Die Druckluft muss frei von festen Partikeln sein. Keine brennbaren Gase als Antriebsgas verwenden.
- Aluminium darf nicht in Berührung kommen mit ferritischem Stahl, Edelstahl mit Rostpartikeln oder Rost von nicht korrosionsbeständigem Stahl.
- Gerät nur mit feuchtem Lappen reinigen, da sonst Gefahr der elektrostatischen Aufladung.
- Nur Originalzubehör zur Montage verwenden.
- Bei Inbetriebnahme und während des Betriebs darf die Temperatur nie die höchste angegebene Temperatur des Produktes überschreiten. Das Gehäuse nur bei Nichtvorhandensein von explosionsfähiger Atmosphäre öffnen.
- Die freiliegenden, leitfähigen Teile sind mit leitfähigen Anschlusseinrichtungen zur Erdung auszustatten. Zwischen dem Gerät im eingebauten Zustand und der Erdung der leitfähigen Geräteteile, dürfen keine Potentialunterschiede auftreten.
- Die Montage und Inbetriebnahme ist nur durch SAUTER oder ATEX geschultes Personal zulässig.

fr Instructions pour le montage et dispositions de sécurité pour ...

Convient à l'utilisation en zone EX 1, II 2G T6

- Les appareils ne doivent pas être utilisés dans des atmosphères explosives relevant de la classe d'explosion IIC.
- L'utilisation de l'appareil dans des atmosphères inflammables chargées, par exemple, en monoxyde de carbone ou en oxyde d'éthylène n'est pas autorisée.
- Ne pas ouvrir l'appareil.
- Une température de surface maximale de 80 °C ne doit pas être dépassée.
- Pendant le fonctionnement de l'appareil, veiller à ce que l'alimentation en air comprimé soit en surpression par rapport à l'atmosphère ambiante. Éviter toute dépression/tout vide.
- L'air comprimé doit être exempt de particules solides. Ne pas utiliser de gaz inflammables comme gaz moteur.
- L'aluminium ne doit pas entrer en contact avec de l'acier ferritique, de l'acier inoxydable avec des particules de rouille ou de la rouille provenant d'acier non résistant à la corrosion.
- En raison du risque de charges électrostatiques, utiliser des chiffons humides pour le nettoyage des appareils.
- N'utiliser que des accessoires d'origine pour le montage.
- Lors de la mise en service ou en état de marche, la température ne doit jamais dépasser la plus haute température indiquée pour ce produit. N'ouvrir le boîtier qu'en cas d'absence d'une atmosphère explosive.
- Les composants apparents et conducteurs doivent être équipés de dispositifs de raccordement conducteurs pour la mise à la terre. Aucune différence de potentiel ne doit se manifester entre l'appareil à l'état monté et la mise à la terre des composants conducteurs.
- Seul le personnel formé par SAUTER ou ATEX est autorisé à effectuer le montage et la mise en service.

en Installation instructions and safety measures for ...

Suitable for use in explosion protection zone 1, II 2G T6

- The devices must not be used in explosive atmospheres of explosion group IIC.
- It is prohibited to operate the device in flammable atmospheres such as carbon monoxide or ethylene oxide.
- Do not open the device.
- A maximum surface temperature of 80 °C must not be exceeded.
- During operation, the compressed air supply must be at a higher pressure than the ambient atmosphere. Prevent negative pressure / vacuum.
- The compressed air must be free of solid particles. Do not use flammable gases as propellants.
- Aluminium must not come into contact with ferritic steel, stainless steel with rust particles or rust from non-corrosion-proof steel.
- Clean the unit only with a damp rag, otherwise there is a risk of electrostatic charging.
- Use only original accessories for fitting.
- When the product is being put into service, and during its operation, the temperature should never exceed the highest permissible temperature for the product. The housing should be opened only in non-explosive atmospheres.
- The exposed conductive parts should be fitted with conductive connections to earth. There should be no difference in potential between the device when fitted and the earth connected to the conductive parts of the device.
- This equipment should be fitted and put into service only by personnel trained accordingly by SAUTER or by personnel trained to install ATEX equipment.

it Prescrizioni per l'installazione e provvedimenti di sicurezza per ...

Adatto per l'impiego nella zona ATEX 1, II 2G T6

- Gli apparecchi non possono essere utilizzati in atmosfera esplosiva del gruppo di esplosione IIC.
- Non è consentito il funzionamento dell'apparecchio in presenza di atmosfere infiammabili con monossido di carbonio o ossido di etilene.
- Non aprire l'apparecchio.
- Non può essere superata una temperatura superficiale massima di 80 °C.
- Durante il funzionamento deve essere garantita una sovrappressione dell'alimentazione di aria compressa rispetto all'atmosfera ambiente. Prevenire la pressione negativa/il vuoto.
- L'aria compressa deve essere priva di particelle solide. Non utilizzare gas infiammabili come gas di propulsione.
- L'alluminio non può venire a contatto con l'acciaio ferritico, l'acciaio inossidabile con particelle di ruggine o la ruggine di acciaio non resistente alla corrosione.
- Pulire l'apparecchio solo con un panno umido, altrimenti pericolo di carica elettrostatica.
- Per il montaggio impiegare solo accessori originali.
- Durante la messa in funzione e il funzionamento la temperatura non deve mai superare il valore massimo indicato per il prodotto. Aprire l'apparecchio solo in atmosfera non a rischio di esplosione.
- I componenti conduttori che sono scoperti devono essere equipaggiati con dispositivi di collegamento conduttori per la messa a terra. Quando gli apparecchi sono montati e durante il collegamento della messa a terra dei componenti conduttori dell'apparecchio non devono verificarsi differenze di potenziale.
- Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguiti esclusivamente da personale SAUTER o ATEX istruito.

es Prescripciones de montaje y medidas de seguridad para ...

Adecuado para su uso en la zona 1 según ATEX, II 2G T6

- Los dispositivos no deben utilizarse en atmósferas explosivas del grupo de explosión IIC.
- No se permite el funcionamiento del dispositivo en atmósferas inflamables como el monóxido de carbono o el óxido de etileno.
- No abra el dispositivo.
- No debe superarse una temperatura máxima de superficie de 80 °C.
- Durante el funcionamiento, debe garantizarse un suministro de aire comprimido con una presión superior a la atmosférica. Evitar una presión negativa/vacío.
- El aire comprimido no debe contener partículas sólidas. No utilice gases inflamables como gas de accionamiento.
- El aluminio no debe entrar en contacto con el acero ferrítico, el acero inoxidable con partículas de óxido o el óxido del acero no inoxidable.
- Limpiar los aparatos solamente con un trapo húmedo, de lo contrario podrían cargarse electrostáticamente.
- Para el montaje, utilizar solamente accesorios originales.
- Durante la puesta en marcha y el funcionamiento, la temperatura no debe sobrepasar en ningún momento el valor máximo admisible para el producto. Abra la carcasa únicamente cuando no exista una atmósfera con riesgo de explosiones.
- Las piezas conductoras y de fácil acceso deben equiparse con conexiones de puesta a tierra. Cuando el aparato esté montado, entre él y la puesta a tierra de las piezas conductoras no deben generarse diferencias de potencial.
- La instalación y puesta en marcha solo pueden ser llevadas a cabo por personal entrenado por SAUTER o ATEX.

sv Installationsföreskrifter och säkerhetsåtgärder för ...

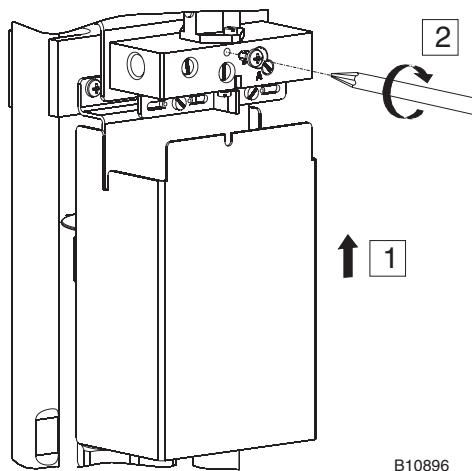
Lämplig för användning i Ex-Zon1, II 2G T6

- Enheterna får inte användas i explosiv atmosfär för explosionsgrupp IIC.
- Det är inte tillåtet att använda enheten i en brandfarlig atmosfär som t.ex. kolmonoxid eller etenoxid.
- Öppna inte enheten.
- Ytans max.-temperatur på 80 °C får inte överskridas.
- Under drift måste det garanteras att tryckluftsförsörjningen har ett övertryck gentemot den omgivande atmosfären. Förhindra undertryck/vakuüm.
- Tryckluften får inte innehålla några fasta partiklar. Använd inga brännbara gaser som drivgas.
- Aluminium får inte vidröra ferritiskt stål, rostfritt stål med rostpartiklar eller rost från icke korrosionsbeständigt stål.
- Rengör apparaten med fuktig trasa, för att undvika elektrostatisk uppladdning.
- Använd endast originaltillbehör.
- Vid idrifttagandet och under drift får temperaturen ej överskrida produktens angivna max.-temperatur. Höljet får endast öppnas när ingen explosiv atmosfär föreligger.
- Friliggande, konduktiva komponenter ska förses med konduktiva anslutningar till jord. Inga potentialskillnader får förekomma mellan den installerade produkten och jordningen till de konduktiva produktdelarna.
- Endast personal som utbildats av SAUTER och ATEX har behörighet att utföra monteringsarbeten och idrifttagande.

nl Installatievoorschrift en veiligheidsmaatregelen voor ...

Geschikt voor het gebruik in explosiezone 1, II 2G T6

- De apparaten mogen niet worden gebruikt in een explosieve atmosfeer van de explosiegroep IIC.
- Gebruik van het apparaat in ontvlambare atmosferen zoals koolmonoxide of ethyleenoxide is niet toegestaan.
- Apparaat niet openen.
- De maximale oppervlaktetemperatuur van 80 °C mag niet worden overschreden.
- Bij het gebruik moet een overdruk van de persluchtvoorziening ten opzichte van de omgevingsatmosfeer gewaarborgd zijn. Onderdruk/vacuüm voorkomen.
- De perslucht moet vrij zijn van vaste deeltjes. Geen brandbare gassen als aandrijfgas gebruiken.
- Aluminium mag niet in aanraking komen met ferritisch staal, roestvast staal met roestdeeltjes of roest van niet-corrosiebestendig staal.
- Apparaat alleen met vochtige doeken reinigen, daar er anders gevaar is voor elektrostatische oplading.
- Alleen de originele toebehoren gebruiken bij montage.
- Bij de inbedrijfstelling en tijdens het gebruik mag de temperatuur nooit hoger zijn dan de maximaal aangegeven temperatuur van het product. De behuizing alleen openen in een niet-explosiegevaarlijke omgeving.
- De blootliggende, geleidende onderdelen dienen te worden uitgerust met geleidende aansluitinrichtingen voor de aarding. Tussen het apparaat in gemonteerde toestand en de aarding van de geleidende apparaatonderdelen mogen geen potentiaalverschillen optreden.
- De montage en inbedrijfstelling mogen uitsluitend worden uitgevoerd door personeel dat door SAUTER is getraind of bekend is met ATEX.

8

B10896

de Dokument aufbewahren
fr Ce document est à conserver
en Retain this document
it Conservare il documento
es Guardar el documento
sv Spara dokumentationen
nl Document bewaren

© Fr. Sauter AG
Im Surinam 55
CH-4058 Basel
Tel. +41 61 - 695 55 55
Fax +41 61 - 695 55 10
www.sauter-controls.com
info@sauter-controls.com